

DECIZIA nr. 3/1999

**a Consiliului de Asociere Romania -Uniunea
Europeana**

**ASOCIEREA
ÎNTRE
ROMÂNIA ȘI
UNIUNEA EUROPEANĂ**

.....
- Consiliul de Asociere -

RO - UE 1805 / 99

**DECIZIA NR.3/99
A CONSILIULUI DE ASOCIERE
ROMÂNIA UNIUNEA EUROPEANĂ
30/06/1999
pentru**

adoptarea termenilor și condițiilor de participare a României la programele Comunității,
în domeniul cercetării, dezvoltării tehnologice și demonstrațiilor (1998-2002),
și în programele pentru cercetare și activități de instruire (1998 - 2002),

CONSILIUL DE ASOCIERE,

Luând în considerare Acordul European, instituind o asociere între România pe de o parte și Comunitățile Europene și Statele Membre ale acestora, pe de altă parte (denumit în cele ce urmează "Acordul European"),

Luând în considerare Protocolul Adițional la Acordul European cu privire la participarea României la programele Comunității și, în mod deosebit, articolele 1 și 2 ale acestuia,

- (1) Ținând cont că, în conformitate cu articolul 1 al Protocolului Adițional menționat, România poate participa la programele cadru, programele specifice și proiectele Comunității sau la alte acțiuni ale Comunității, în particular, în domeniile cercetării și dezvoltării tehnologice;
- (2) Ținând cont că, la întâlnirea sa de la Luxemburg din 12 și 13 decembrie 1997, Consiliul European a solicitat în Concluziile sale deschiderea anumitor programe ale Comunității (cum ar fi cele din domeniul cercetării) pentru țările candidate, ca o cale de familiarizare a acestora cu politicile și metodele de lucru ale Uniunii, așteptându-se ca fiecare țară candidată să-și aducă o contribuție financiară proprie, în continuă creștere (PHARE, dacă va fi necesar, va putea să finanțeze parțial contribuțiile naționale ale statelor solicitante);
- (3) Ținând cont că, în Concluziile menționate anterior, se solicita, de asemenea, participarea țărilor candidate, ca observatori și pentru punctele care le privesc, în comitetele care asistă Comisia în implementarea programelor la care ele contribuie financiar;
- (4) Ținând cont că, prin Decizia Nr. 182/1999/CE, Parlamentul European și Consiliul Uniunii Europene au adoptat un Program Cadru al Comunității Europene pentru activități de cercetare, dezvoltare tehnologică și demonstrații (1998-2002)¹, denumit în continuare "Al Cincilea Program Cadru";

¹ JO L 26, 1.2.1999, p. 1

(5) Ținând cont că, prin Decizia Nr. 1999/64/Euratom, Consiliul Uniunii Europene a adoptat un Program Cadru al Comunității Europene pentru Energie Atomică pentru activități de cercetare și instruire (1998-2002)⁽¹⁾ denumit în continuare “Al Cincilea Program Cadru - Euratom”;

(6) Ținând cont că, în conformitate cu articolul 2 al Protocolului Adițional menționat, termenii și condițiile de participare a României la activitățile la care se face referire în articolul 1 se decid de Consiliul de Asociere,

DECIDE:

Articolul 1

România poate participa la programele specifice ale celui de al Cincilea Program Cadru și în programele specifice ale celui de al Cincilea Program Cadru – Euratom, în conformitate cu termenii și condițiile, principiile și regulile stipulate în Anexele I, II și respectiv III, care constituie parte integrantă a acestei Decizii.

Articolul 2

Această decizie se va aplica pe durata celui de al Cincilea Program Cadru și celui de al Cincilea Program Cadru – Euratom.

Articolul 3

Această decizie va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare celei în care a fost adoptată.

¹ JO L 26, 1.2.1999, p. 1

TERMENII ȘI CONDIȚIILE DE PARTICIPARE A ROMÂNIEI
LA PROGRAMELE SPECIFICE ALE CELUI DE-AL CINCILEA PROGRAM CADRU
ȘI ALE CELUI DE-AL CINCILEA PROGRAM CADRU – EURATOM

1. Unitățile de cercetare din România pot participa la toate programele specifice ale celui de al Cincilea Program Cadru și ale celui de-al Cincilea Program Cadru - Euratom. Oamenii de știință sau unitățile de cercetare din România pot participa la activitățile Centrului Comun de Cercetare, în măsura în care acestea nu sunt acoperite de prima propoziție de mai sus.

“Unitățile de cercetare”, la care se face referire în prezenta Decizie, vor include: universități, organizații de cercetare, firme industriale, inclusiv întreprinderi mici și mijlocii, sau persoane fizice.

2. Paragraful 1 va implica următoarele:

- participarea unităților de cercetare din România la realizarea tuturor programelor specifice adoptate în cadrul celui de-al Cincilea Program Cadru, în conformitate cu termenii și condițiile stabilite prin “regulile de participare a întreprinderilor, centrelor de cercetare și universităților și de diseminare a rezultatelor cercetării pentru implementarea celui de-al Cincilea Program Cadru al Comunității Europene (1998-2002)”;
- participarea unităților de cercetare din România la realizarea tuturor programelor specifice adoptate în cadrul celui de-al Cincilea Program Cadru - Euratom, în conformitate cu termenii și condițiile stabilite prin “regulile de participare a întreprinderilor, centrelor de cercetare și universităților și de implementare a celui de-al Cincilea Program Cadru – Euratom al Comunității Europene pentru Energie Atomică (1998-2002)”;
- contribuția financiară a României la bugetele programelor adoptate pentru realizarea celui de-al Cincilea Program Cadru și a celui de-al Cincilea Program Cadru – Euratom, pe baza raportului între Produsul Intern Brut al României și suma Produsurilor Interne Brute ale țărilor membre ale Uniunii Europene și al României.

3. Unitățile de cercetare din România care participă la programele de cercetare comunitare, vor avea aceleași drepturi și obligații ca și unitățile de cercetare din Comunitate, în ceea ce privește drepturile de proprietate, exploatarea și diseminarea de informații și proprietatea intelectuală rezultând din asemenea participare, în conformitate cu prevederile Anexei II.
4. Subcomitetul corespunzător înființat de Consiliul de Asociere, în condițiile prevăzute de Acordul European, va analiza și evalua, în mod regulat și cel puțin odată pe an, punerea în aplicare a prezentei Decizii.
5. Contribuția financiară a României, derivând din participarea la implementarea programelor specifice, va fi stabilită proporțional, și ca supliment al sumei disponibile, în fiecare an, în bugetul general al Uniunii Europene, pentru repartizarea angajamentelor în scopul onorării

obligățiilor financiare ale Comisiei, rezultate din activitățile ce trebuie realizate în formele necesare pentru implementarea, gestionarea și operarea acestor programe.

Factorul de proporționalitate, din care rezultă contribuția României, va fi obținut prin stabilirea unui raport între Produsul Intern Brut al României, la prețul pieței, și suma Produsurilor Interne Brute ale Statelor Membre ale Uniunii Europene și României, la prețul pieței. Această proporție va fi calculată pe baza ultimelor date statistice, referitoare la același an, ale Biroului de Statistică al Comunității Europene (Eurostat), disponibile la momentul publicării proiectului de buget preliminar al Uniunii Europene.

Pentru a înlesni participarea sa la programele specifice, contribuția României va fi achitată după cum urmează:

- 1999: contribuția, în concordanță cu factorul de proporționalitate fixat în subparagraful precedent, înmulțit cu 0,4
- 2000: contribuția, în concordanță cu factorul de proporționalitate fixat în subparagraful precedent, înmulțit cu 0,6
- 2001: contribuția, în concordanță cu factorul de proporționalitate fixat în subparagraful precedent, înmulțit cu 0,8
- 2002: contribuția, în concordanță cu factorul de proporționalitate fixat conform celui de al doilea paragraf.

Regulile, pentru participarea financiară a Comunității Europene, sunt definite în Anexa IV a Deciziei Nr. 182/1999/CE, și cele pentru participarea financiară a Euratom în Anexa III a Deciziei Nr. 1999/64/Euratom.

Regulile ce guvernează contribuția financiară a României sunt definite în Anexa III a acestui document.

6. Fără a prejudicia prevederile paragrafului 3, unitățile de cercetare din România, ce participă în cel de-al Cincilea Program Cadru și la cel de-al Cincilea Program Cadru – Euratom, vor avea aceleași drepturi și obligații contractuale ca unitățile de cercetare din Comunitate, luând în considerare interesele reciproce ale României și ale Comunității.

Pentru unitățile de cercetare din România, termenele și condițiile aplicabile pentru trimiterea și evaluarea propunerilor și acelea pentru acordarea și încheierea unor contracte în programele Comunității, vor fi identice ca cele aplicabile pentru contractele încheiate în aceleași programe cu unități de cercetare din Comunitate, luând în considerare interesele reciproce ale României și ale Comunității.

Experții români vor fi luați în considerare, alături de experții Comunității, la selecția evaluatorilor sau experților din programele de cercetare, dezvoltare tehnologică și demonstrații ale Comunității și ca membri ai grupurilor de consiliere și ai altor organisme consultative, care asistă Comisia în implementarea celui de-al Cincilea Program Cadru și a celui de-al Cincilea Program Cadru - Euratom.

O unitate de cercetare din România poate fi coordonatoarea unui proiect, în aceeași termeni și condiții cu cele aplicabile unităților din Comunitate. În conformitate cu regulile financiare ale Comunității, angajamentele contractuale realizate cu sau de unități de cercetare din România, vor stipula posibilitatea de control și revizie contabilă care se va realiza de către sau sub autoritatea Comisiei și Curții de Conturi. Auditurile financiare se pot efectua cu scopul de a controla veniturile și cheltuielile unor astfel de unități, referitoare la obligațiile contractuale față

de Comunitate. În spiritul cooperării și interesului reciproc, autoritățile responsabile ale României vor pune la dispoziție orice asistență rezonabilă și fezabilă, ce poate fi necesară sau de ajutor în acele circumstanțe, pentru a executa astfel de controale sau audituri.

7. România și Comunitatea vor depune toate eforturile, în cadrul acestor prevederi, pentru a facilita mișcarea liberă și rezidența în România și în Comunitate a lucrătorilor din cercetare, participanți la activitățile realizate în cadrul acestei Decizii și pentru a facilita mișcarea transfrontalieră a bunurilor ce se intenționează a fi folosite în aceste activități.

OC 117/1999
art 3
Activitățile realizate în cadrul prevederilor prezentei Decizii vor fi scutite, în România, de taxele indirecte, taxele vamale, interdicțiile și restricțiile asupra importurilor și exporturilor pentru bunurile și serviciile ce se intenționează a fi folosite în astfel de activități.

8. Reprezentanții României vor participa ca observatori, la punctele de interes pentru ei, în comitetele de program ale celui de-al Cincilea Program Cadru și în Comitetul Consultativ al celui de-al Cincilea Program Cadru - Euratom. De asemenea, aceste comitete se vor întâlni în lipsa reprezentanților României în momentul votului. România va fi informată. Participarea, așa cum se face referire la ea în acest paragraf, va lua aceeași formă ca cea aplicabilă participanților din Statele Membre, inclusiv pentru procedurile de obținerea de informații și documentații.

9. România și Comunitatea pot proceda la încetarea activităților desfășurate în cadrul acestei Decizii, oricând după scurgerea a 12 luni, după notificarea în scris, în acest sens. Proiectele și activitățile în curs, la data încetării valabilității, vor continua până la încheierea lor, cu respectarea condițiilor menționate în această Decizie.

În cazul în care Comunitatea ar decide să revizuiască unul sau mai multe programe Comunitare, activitățile din cadrul acestei Decizii ar putea înceta în condiții de înțelegere reciprocă. Conținutul exact al programului revizuit trebuie să fie notificat României, în decurs de o săptămână de la adoptarea sa de către Comunitate. România și Comunitatea trebuie să-și notifice reciproc orice intenție de încetare a activităților din cadrul acestei Decizii, în decurs de o lună de la adoptarea deciziei Comunității.

În condițiile în care Comunitatea adoptă un nou program cadru multianual, pentru activități de cercetare, dezvoltare și demonstrații și/sau pentru activități de cercetare și instruire, Consiliul de Asocieri poate decide termenii și condițiile pentru participarea României.

PRINCIPIILE ACORDĂRII DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Drepturile de proprietate intelectuală (PI) create sau furnizate în cadrul acestei Decizii, trebuie să fie acordate, așa cum se prevede în cadrul acestei Anexe.

I. Aplicabilitatea

Această Anexă este aplicabilă pentru cercetarea în comun, realizată în condițiile acestei Decizii (denumită în continuare "cercetare comună"), cu excepția a ceea ce s-a convenit altfel între România și Comunitate (denumite în continuare "Părțile").

II. Proprietatea, acordarea și exercitarea drepturilor

1. În sensul acestei Decizii, "proprietatea intelectuală" (denumită în cele ce urmează PI) va avea înțelesul din Articolul 2 al Convenției prin care se înființează Organizația Mondială a Proprietății Intellectuale, semnată la Stockholm, la 14 iulie 1967.
2. Această Anexă se referă la acordarea drepturilor, intereselor și îndemnizațiile Părților și participanților acestora. Fiecare Parte și participanții săi trebuie să se asigure că cealaltă Parte și participanții săi pot obține drepturi de proprietate intelectuală acordate ei, în concordanță cu această Anexă. Această Anexă nu trebuie să modifice sau să prejudicieze, în nici un alt fel, acordarea drepturilor, intereselor și redevențelor dintre o Parte și conaționali sau participanții săi, care trebuie să fie determinate de legi și practici aplicabile fiecărei Părți.
3. Următoarele principii vor fi aplicate și vor fi incluse în aranjamentele contractuale:
 - a) Protecția adecvată a proprietății intelectuale. Părțile, Agențiile lor și/sau participanții lor, după caz, vor lua măsuri pentru a se notifica reciproc într-un timp rezonabil cu privire la crearea oricărei proprietăți intelectuale decurgând din această Decizie sau privind implementarea aranjamentelor și pentru a căuta protecție pentru o astfel de proprietate intelectuală în timp util.
 - b) Luarea în considerare a contribuției Părților sau participanților lor în determinarea drepturilor și intereselor Părților și participanților.
 - c) Exploatarea eficientă a rezultatelor.
 - d) Tratatamentul nediscriminatoriu al participanților celeilalte Părți, comparativ cu tratamentul acordat participanților proprii.
 - e) Protecția informației de afaceri confidențială.
4. Participanții trebuie să dezvolte în comun un Plan de Management Tehnologic (PMT), referitor la proprietate și folosință, inclusiv publicarea informației și proprietății intelectuale care vor fi create în cursul cercetării în comun. Caracteristicile indicative ale Planului de Management Tehnologic sunt conținute în Apendicele la această Anexă. Planul de Management Tehnologic trebuie să fie aprobat de către agenția finanțatoare responsabilă sau departamentul Părții

implicate în finanțarea cercetării, înainte de finalizarea contractelor de cooperare în cercetare și dezvoltare, la care acesta se atașază.

Planurile de Management Tehnologic trebuie să fie elaborate ținând cont de scopurile cercetării în comun, de contribuțiile financiare sau de altă natură ale Părților sau participanților, de avantajele și dezavantajele licențierii teritoriale sau pe domenii de utilizare, de solicitările impuse de legile aplicabile, inclusiv acelea ale Părților referitoare la drepturile de proprietate intelectuală și la alți factori apreciați ca adecvați de către participanți. Drepturile și obligațiile referitoare la cercetarea generată de cercetătorii vizitatori în ceea ce privește proprietatea intelectuală, trebuie, de asemenea, să se regăsească în Planurile de Management Tehnologic.

5. Informația sau proprietatea intelectuală creată în timpul cercetării comune și care nu se regăsește în Planul de Management Tehnologic, trebuie să fie acordată, cu aprobarea Părților, în concordanță cu principiile stabilite în Planul de Management Tehnologic. În caz de dezacord, o astfel de informație sau proprietate intelectuală trebuie să fie deținută în comun de către toți participanții implicați în cercetarea comună din care au rezultat informația și proprietatea intelectuală. Fiecare participant la care se referă această prevedere, trebuie să aibă dreptul de a utiliza această informație sau proprietate intelectuală pentru propria exploatare comercială, fără limitări geografice.
6. Fiecare Parte trebuie să asigure ca cealaltă Parte și participanții ei pot avea drepturi la proprietatea intelectuală acordată lor, în concordanță cu aceste principii.
7. Păstrându-se condițiile de concurență în zonele aflate sub incidența acestei Decizii, fiecare Parte trebuie să se străduiască să asigure ca drepturile, obținute ca urmare a acestei Decizii și a aranjamentelor făcute în cadrul ei, se exercită astfel încât să încurajeze, în mod deosebit, (i) diseminarea și folosirea informației create, dezvăluite sau accesibile în condițiile acestei Decizii și (ii) adoptarea și implementarea standardelor internaționale.
8. Încetarea acestei cooperări nu va afecta drepturile și obligațiile din această Anexă.

III. Convenții internaționale

Proprietăți intelectuale aparținând Părților sau participanților lor trebuie să i se acorde tratamentul prevăzut în convențiile internaționale relevante aplicabile părților, inclusiv Acordul TRIPS (Acordul privind Aspectele Comerciale ale Drepturilor de Proprietate Intelectuală, administrat de către Organizația Mondială a Comerțului), precum și în Convenția de la Berna (Paris Act 1971) și Convenția de la Paris (Stockholm Act 1967).

IV. Lucrările literar-științifice

Fără să prejudicieze Secțiunea V și în lipsa altor prevederi ale Planului de Management Tehnologic, publicarea rezultatelor cercetării trebuie făcută, în comun, de către Părțile sau participanții la această cercetare în comun. Următoarele proceduri trebuie aplicate în conformitate cu regulile generale anterioare.

- (1) În cazul publicării de către o Parte sau organism public al acelei Părți a materialelor științifice și tehnice, articolelor, rapoartelor, cărților, incluzând materiale video și software, provenite din cercetarea comună, ca urmare a acestei Decizii, cealaltă Parte va avea dreptul la o licență neafectată de redevențe, fără limitare teritorială, neexclusivă,

irevocabilă pentru a traduce, reproduce, adapta, transmite și distribui public astfel de lucrări.

- (2) Părțile trebuie să garanteze că lucrările literare cu caracter științific, provenite din cercetarea comună, în condițiile acestei Decizii și publicate de editori independenți, vor fi diseminate cât mai larg posibil.
- (3) Toate copiile unei lucrări protejate prin regimul drepturilor de autor, pentru a fi distribuite public și pregătite în conformitate cu această prevedere, trebuie să indice numele autorului sau autorilor lucrării, dacă autorul nu și-a precizat în mod explicit dorința de a nu fi nominalizat. Ele trebuie, de asemenea, să pună în evidență sprijinul cooperativ al Părților.

V. Informații nedifuzabile

A. Informații nedifuzabile cu caracter documentar

1. Fiecare Parte, agențiile sale sau participanții săi, după cum este cazul, trebuie să identifice în mod corespunzător, cât mai curând posibil și preferabil în cadrul Planului de Management Tehnologic, informația care doresc să rămână nedeazăluită, ținând cont, între altele, de următoarele criterii:
 - (a) confidențialitatea informației, în sensul că aceasta nu este general cunoscută sau ușor accesibilă prin mijloace legale experților în domeniu, fie luată ca un întreg fie într-o configurație precisă sau într-un ansamblu de componente;
 - (b) valoarea comercială reală sau potențială a informației, în virtutea confidențialității ei;
 - (c) protecția anterioară a informației, în sensul că aceasta a fost supusă unor măsuri rezonabile ale unui control legal în circumstanțele respective, luate de către persoana legal responsabilă pentru control, cu scopul de a se menține confidențialitatea ei.

Părțile, agențiile lor și participanții lor, după cum este cazul, pot în anumite cazuri conveni ca, dacă nu este altfel indicat, informația furnizată în parte sau în totalitate, schimbată sau creată în cursul cercetării în comun, să nu fie dezvăluită.

2. Fiecare Parte va asigura ca ea sau participanții săi identifică, în mod clar, informația nedifuzabilă, de exemplu prin marcarea corespunzătoare sau prin precizarea unei mențiuni restrictive. Acest lucru este valabil, de asemenea, pentru orice reproducere a informației respective, în întregime sau parțial.

O Parte și un participant, care primește o informație nedifuzabilă, trebuie să respecte natura privilegiată a acesteia. Aceste limitări nu vor mai fi valabile când informația este dezvăluită de către proprietar în domeniul public.

3. Informația nedifuzabilă, comunicată conform acestei Decizii, poate fi diseminată, de către Partea primitoare sau organizațiile acesteia persoanelor din interior sau angajate de Partea primitoare sau organizația autorizată pentru scopuri specifice în cadrul cercetării comune, cu condiția ca orice informație nedifuzabilă, astfel diseminată, să se facă în conformitate

cu un acord de confidențialitate și imediat recunoscut ca atare, așa cum este precizat mai sus.

4. Cu consimțământul anterior scris al Părții care oferă informație nedifuzabilă, Partea primitoare poate disemina o astfel de informație nedifuzabilă, mai larg decât este prevăzut în paragraful 3 de mai sus. Părțile trebuie să coopereze în dezvoltarea procedurilor de solicitare și obținere a consimțământului anterior scris pentru o astfel de diseminare largă, și fiecare Parte va oferi o astfel de aprobare în măsura permisă de politicile, reglementările și legile ei interne.

B. Informația nedifuzabilă fără caracter documentar

Informația nedifuzabilă fără caracter documentar sau altă informație confidențială, furnizată în cadrul seminariilor și a altor întâlniri organizate în cadrul acestei Decizii, sau informația provenită prin angajarea de personal, folosirea facilităților, sau din proiecte comune, trebuie să fie tratată de către Părți sau participanții lor, în conformitate cu principiile specificate pentru informația documentară din cadrul acestei Decizii; aceasta se bazează, totuși, pe înțelegerea ca primitorul unei astfel de informații nedifuzabile, sau a altor informații confidențiale sau privilegiate, să fi fost informat asupra caracterului confidențial al informației comunicate, în momentul în care s-a făcut o astfel de comunicare.

C. Controlul

Fiecare Parte trebuie să se străduiască să asigure că informația nedifuzabilă, primită de ea în cadrul acestei Decizii, va fi controlată așa cum se prevede prin aceasta. Dacă una dintre Părți își dă seama că va fi, sau se poate aștepta în mod rezonabil să devină, incapabilă să respecte obligațiile de nediseminare prevăzute la secțiunile A și B de mai sus, va informa imediat cealaltă Parte. Ulterior, Părțile trebuie să se consulte pentru a stabili o cale de acțiune corespunzătoare.

Aspecte indicative ale Planului de Management Tehnologic (PMT)

Planul de Management Tehnologic reprezintă un acord specific, care se încheie între participanți, cu privire la realizarea cercetării în comun și la drepturile și obligațiile respective ale participanților.

În ceea ce privește proprietatea intelectuală, Planul de Management Tehnologic se va referi în mod normal, printre altele, la drepturile de proprietate, protecție, drepturile utilizatorilor pentru scopuri de cercetare și dezvoltare, exploatare și diseminare, inclusiv aranjamente pentru publicarea în comun, drepturile și obligațiile cercetătorilor-vizitatori și procedurile de soluționare a neînțelegerilor. Planul de Management Tehnologic poate, de asemenea, să se refere la informațiile generale și de detaliu, la licențiere și rezultatele ce urmează a fi furnizate.

REGULI PRIVIND
CONTRIBUȚIA FINANCIARĂ A ROMÂNIEI
SPECIFICATĂ ÎN ANEXA I, PARAGRAFUL 5

1. Comisia Comunităților Europene va comunica României și va informa sub-comitetul la care se face referire la Anexa I, Paragraful 4 cu privire la o asemenea comunicare, cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de data de 1 septembrie a fiecărui an financiar, următoarele informații împreună cu materiale de fundamentare relevante:

- sumele repartizate, în baza declarației de cheltuieli a proiectului preliminar de buget al Comunităților Europene corespunzător celui de al Cincilea Program Cadru și celui de al Cincilea Program Cadru - Euratom,
- contribuția estimată derivată din proiectul preliminar de buget, corespunzător participării României la cel de al Cincilea Program Cadru și la cel de al Cincilea Program Cadru - Euratom,

Totuși, în scopul simplificării procedurilor bugetare interne, serviciile Comisiei vor furniza valorile indicative corespunzătoare, până la data de 30 mai a fiecărui an.

Odată ce bugetul general a fost definitiv adoptat, Comisia va comunica României, în cadrul declarației de cheltuieli care corespunde participării României, sumele menționate în primul sub-paragraf.

2. Comisia va emite, până cel mai târziu la data de 1 ianuarie și, respectiv, 15 iunie a fiecărui an financiar, o solicitare de fonduri către România, corespunzătoare contribuției sale ce îi revine în baza acestei Decizii. Aceste solicitări de fonduri vor prevedea plățile, după cum urmează:

- a șase-douăsprezecimi din contribuția României, cel mai târziu la data de 20 februarie;
- și a șase-douăsprezecimi din contribuția sa, cel mai târziu la data de 15 iulie.

Cele șase-douăsprezecimi, care se cuvin să fie plătite cel mai târziu la data de 20 februarie sunt calculate pe baza sumei specificate în declarația de venituri din proiectul preliminar de buget: regularizarea sumei astfel plătite se va face odată cu plata celor șase-douăsprezecimi, nu mai târziu de 15 iulie.

Pentru primul an de aplicare a acestei Decizii, Comisia va emite o prima solicitare de fonduri în termen de 30 de zile de la intrarea ei în vigoare. În cazul lansării acestei solicitări după 15 iunie, se va stipula plata a douăsprezece douăsprezecimi din contribuția României în termen de 30 de zile, calculate pe baza sumelor specificate în declarația de venituri a bugetului.

Contribuția României va fi exprimată și plătită în euro.

România va plăti contribuția sa prevăzută în această Decizie, corespunzător planificării din acest paragraf. Orice întârziere a plății va duce la plata unei dobânzi având o rată egală cu rata interbancară lunară oferită (IBOR), exprimată în euro, cotate de Asociația Internațională a Dealerilor de Swap din pagina ISDA a Reuters. Această rată va fi majorată cu 1,5% pentru fiecare lună de întârziere. Rata majorată se va aplica pentru întreaga perioadă de întârziere. Totuși, dobânda va fi datorată doar în cazul în care contribuția este plătită după mai mult de 30 de zile de la datele planificate menționate la acest paragraf.

Costurile de călătorie realizate de reprezentanții și experții din România pentru a participa la întâlnirile de lucru ale grupurilor și organismelor la care se face referire în Anexa 1, Paragraful 6 și ale comitetelor la care se face referire în paragraful 8 al acesteia și cele implicate de aplicarea celui de al Cincilea Program Cadru și celui de al Cincilea Program Cadru - Euratom, vor fi rambursate de către Comisie pe aceleași baze și în conformitate cu procedurile curente în vigoare pentru reprezentanții și experții din Statele Membre ale Uniunii Europene.

3. Contribuția financiară a României la celui de al Cincilea Program Cadru și la cel de al Cincilea Program Cadru - Euratom, în conformitate cu Anexa I Paragraful 5 va rămâne în mod normal neschimbată, pentru anul financiar în discuție.

Comisia, la momentul închiderii conturilor privind fiecare an financiar (n), în cadrul stabilirii contului de venituri și cheltuieli, va proceda la regularizarea conturilor în ceea ce privește participarea României, luând în considerare modificările care au avut loc, fie prin transferuri, anulări de plată, reportări, dezangajări sau prin suplimentări sau modificări ale bugetelor pe parcursul anului financiar. Această regularizare se va face cu ocazia celei de-a doua plăți pentru anul (n+1). Se vor face rectificări ulterioare în fiecare an până în iulie 2006.

Plata de către România va fi creditată către programele Comunității sub forma de intrări bugetare repartizate capitolului bugetar corespunzător din declarația de venituri din cadrul bugetului general al Comunității Europene.

La administrarea sumelor repartizate se vor aplica regulile financiare aplicabile bugetului general al Comunității Europene.

4. Până cel mai târziu la data de 31 mai ale fiecărui an financiar (n+1), va fi pregătită și transmisă României, spre informare, în conformitate cu formatul contului de venituri și cheltuieli al Comisiei, declarația privind sumele estimate a fi angajate pentru cel de al Cincilea Program Cadru și pentru cel de al Cincilea Program Cadru - Euratom referitoare la anul financiar anterior (n).

"Declarația comună a României și Comunității Europene

România și Comunitatea Europeană sunt de acord că, în completarea prevederilor acestei Decizii a Consiliului de Asociere, programele și activitățile de cercetare din România, corespunzătoare celor cuprinse în al cincilea Program Cadru al Comunității Europene în domeniul cercetării, dezvoltării tehnologice și activități demonstrative (1998-2002) și celor din al cincilea Program Cadru al Comunității Europene pentru Energia Atomică pentru activități de cercetare și formare (1998-2002), vor fi deschise unităților de cercetare din Comunitatea Europeană și că în acest scop va avea loc un schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană."

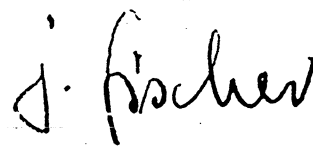
Hecho en Bruselas, el
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Bruxelles,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Gedaan te Brussel,
Feito em Bruxelas, em
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmită la Bruxelles,

30 -06- 1999

Por el Consejo de Asociación
På Associeringsrådets vegne
Im Namen des Assoziationsrates
Για το Συμβούλιο Σύνδεσης
For the Association Council
Par le Conseil d'association
Per il Consiglio di associazione
Voor de Associatieraad
Pelo Conselho de Associação
Assosiaationeuvoston puolesta
På associeringsrådets vägnar
Consiliul de Asociere

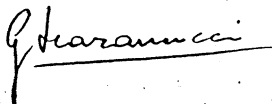
El Presidente
Formand
Der Präsident
Ο Πρόεδρος
The President
Le président
Il Presidente
De Voorzitter
O Presidente
Puheenjohtaja
Ordförande
Preşedinte

J. FISCHER

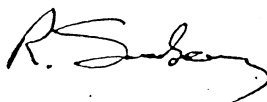


Los Secretarios
Sekretærerne
Die Sekretäre
Οι Γραμματείς
The Secretaries
Les Secrétaires
I Segretari
De Secretarissen
Os Secretários
Sihteerit
Sekreterarna
Secretari

G. SCARAMUCCI
(Co-Secrétaire a.i.)



R. SERBAN



Copie certifiée conforme